

Instructions pour l'autoclavage des récipients Thermo Scientific Nalgene

- Il est conseillé de stériliser en autoclave à 121°C, 15 psig (1 bar) pendant au moins 20 minutes. Pour assurer une parfaite stérilisation des consommables, chaque établissement doit déterminer et valider la durée du cycle d'autoclavage. Vu que les plastiques conduisent la chaleur plus lentement que le verre ou les métaux, ils mettront plus longtemps à atteindre les températures de stérilisation dans l'autoclave.
- Nettoyez soigneusement tous les articles avant l'autoclavage. Vous éviterez de durcir des contaminants sur la surface du plastique. Il est conseillé d'utiliser du détergent liquide L900 de Nalgene (Cat. N° 900-4000) pour le nettoyage des consommables en plastique. Après le nettoyage, rincez soigneusement tous les consommables à l'eau distillée.

Enlevez les bouchons de tous les récipients avant l'autoclavage !

- Il est extrêmement important de ne pas laisser les récipients fermés à cause du vide qui serait créé à l'intérieur. Pour éviter cet inconvénient (et garder les bouchons avec leur récipient) vous devez :
 - Poser le bouchon sur le goulot du récipient, sans le centrer ;
 - Utiliser une bande chirurgicale entre le bouchon et le goulot du récipient pour empêcher le vissage ;
 - Attacher le bouchon à l'aide de sparadrap sur le côté du goulot du récipient.
- N'autoclavez pas de récipients (sauf s'ils sont en fluorocarbonate) contenant du détergent ou une solution moussante. N'autoclavez pas de produits fabriqués en HDPE, LDPE, PETG, PS ou PVC. Contrôlez le code de la résine sur le produit.

Après l'autoclavage, NE vissez PAS le bouchon tant que le produit n'a pas atteint la température ambiante.

Pour toute assistance technique, consultez le catalogue des consommables de laboratoire Nalgene ou appelez Nalgene aux numéros indiqués ci-dessous.

© 2010 Thermo Fisher Scientific Inc. All rights reserved. All trademarks are the property of Thermo Fisher Scientific Inc. and its subsidiaries.

www.thermo.com/6030

Asia: China Toll-free: 800-818-0118 or 400-808-0118; India: +91 22 6716 2100; India Toll-free: 1 888 32 6216; Japan: +81 3 3163 3205
Other Asian countries: 05 96733717
Europe: Austria: +43 1 803 40 0; Belgium: +32 59 73 42 41; Denmark: +45 4671 3000; France: +33 2 2963 2 100; Germany: +49 6194 98 0949;
Germany Toll-free: 800 1 200 270; Italy: +39 02 82 30308 or 02 254 270; Netherlands: +31 78 571 4442; Nordic/Baltic countries: +358 9 228 130;
Russia/CIS: +7 (812) 703 42 15; Spain/Portugal: +34 93 221 89 10; Switzerland: +41 44 854 12 12; U.S./Mexico: +44 870 808 0200
North America: USA/Canada: +1 800 598 8600; USA Toll-free: 800 525 4327
South America: USA sales support: +1 540 669 7108
Customer service: +49 6194 98 0949 or +33 2 2963 2 100

60301-02 0310

Thermo
SCIENTIFIC

NALGENE

Thermo
SCIENTIFIC

Thermo Scientific Nalgene Containers Autoclaving Instructions

- Recommended autoclave cycle is 121°C, 15 psig (1 bar) for a minimum of 20 minutes. The specific cycle time needs to be determined and validated at each facility to assure sterility. Because plastics transfer heat more slowly than glass or metal, they will take longer to reach sterilization temperatures in the autoclave.
- Carefully clean all items before autoclaving. This will prevent baking contaminants onto the surface of the plastic. We recommend Nalgene® L900 liquid detergent (Cat. No. 900-4000) for cleaning your plasticware. After cleaning, thoroughly rinse all items with distilled water.

Remove closures from all containers before autoclaving!

- It is extremely important that the closure and container do not meet and seal, creating a vacuum inside the container. To prevent this (but keep the closure with its matching container), you should:
 - Set the closure on top, but off-center of the container mouth.
 - Use surgical wrap between the closure and container mouth to prevent threads from engaging.
 - Tape the closure to the side of the container mouth.
- Do not autoclave containers (except those made of fluorocarbonate) containing detergent or wetting solutions. Do not autoclave products made of HDPE, LDPE, PETG, PS or PVC. Check for resin code on product.

After autoclaving, DO NOT screw on closure until the product has reached room temperature.

For technical assistance, refer to the current Nalgene Labware Catalog, or call Nalgene at the numbers shown below.

Instrucciones de esterilización en autoclave para contenedores Thermo Scientific Nalgene

- El ciclo de autoclave recomendado es de 121°C, 1 bar (15 psig) durante un mínimo de 20 minutos. La duración de cada ciclo específico debe determinarse y validarse en cada centro para garantizar la esterilidad. Puesto que la transferencia de calor es más lenta en el plástico que en el vidrio o el metal, tarda más en alcanzar la temperatura de esterilización en autoclave.
- Limpie a fondo todos los objetos antes de esterilizarlos. De este modo evitará la fijación de contaminantes en la superficie del plástico. Se recomienda el empleo del detergente líquido Nalgene L900 (N° cat. 900-4000) para la limpieza del material de plástico. Tras la limpieza, enjuague a fondo todos los objetos con agua destilada.

¡Retire los cierres de los contenedores antes de la esterilización!

- Es fundamental que contenedor y cierre no entren en contacto y queden sellados, lo que crearía un vacío en el contenedor. Para evitarlo (sin dejar de mantener emparejados cierres y contenedores), siga estos pasos:
 - Coloque el cierre sobre el contenedor, pero desplazado del centro de su abertura.
 - Utilice una banda quirúrgica entre el cierre y la abertura del contenedor para evitar que se enrosquen.
 - Utilice cinta adhesiva para fijar el cierre en el costado de la abertura del contenedor.
- No esterilice en autoclave aquellos contenedores que contengan detergente o soluciones humectantes (excepto los fabricados con fluorocarbonos). No esterilice en autoclave productos fabricados con HDPE, LDPE, PETG, PS ni PVC. Verifique el código de resina del producto.

Tras la esterilización en autoclave, NO enrosque el cierre del contenedor hasta que el producto haya alcanzado la temperatura ambiente.

Si desea asistencia técnica consulte el catálogo de material de laboratorio Nalgene más reciente o llame a Nalgene (utilice los números que se muestran a continuación).

Anleitung zum Autoklavieren von Thermo Scientific Nalgene Behältern

- Der empfohlene Autoklavierungszyklus erfolgt bei 121°C und 1 bar mindestens 20 Minuten lang. Die genaue Zyklusdauer muss in jeder Einrichtung bestimmt und validiert werden, um Sterilität zu gewährleisten. Da Kunststoffe Hitze langsamer als Glas oder Metall übertragen, dauert es länger, bis die dafür benötigten Sterilisationstemperaturen erreicht werden.
- Reinigen Sie alle Gegenstände sorgfältig vor dem Autoklavieren. Dadurch wird verhindert, dass Kontaminanten in die Oberfläche des Kunststoffes einbrennen. Wir empfehlen den Nalgene Flüssigreiniger L900 (Kat.-Nr. 900-4000) zur Reinigung Ihrer Kunststoffprodukte. Spülen Sie nach der Reinigung alle Gegenstände gründlich mit destilliertem Wasser ab.

Nehmen Sie vor dem Autoklavieren die Verschlüsse von allen Gefäßen ab!

- Es ist äußerst wichtig, dass die Gefäße nicht verschlossen werden, da ansonsten ein Vakuum im Gefäß entstehen kann. Um dies zu vermeiden, aber den Verschluss bei dem zugehörigen Gefäß zu belassen, empfehlen wir folgende Vorgehensweise:
 - Legen Sie den Verschluss auf die Oberseite des Gefäßes, jedoch nicht mittig über die Öffnung.
 - Verwenden Sie chirurgisches Verbandmaterial zwischen dem Verschluss und der Gefäßöffnung um zu verhindern, dass die Gewinde einrasten.
 - Kleben Sie den Verschluss an der Seite der Öffnung mit Klebeband fest.
- Autoklavieren Sie keine Gefäße (außer solche, die aus Fluorkohlenwasserstoffen bestehen), die Reinigungsmittel oder Benetzungslösungen enthalten. Autoklavieren Sie keine Produkte, die aus Polyethylen hoher Dichte (HDPE), Polyethylen niedriger Dichte (LDPE), Polyäthylenterephthalat (PETG), Polystyrol (PS) oder Polyvinylchlorid (PVC) bestehen. Den Harzcode finden Sie auf dem Produkt.

Schrauben Sie nach dem Autoklavieren den Verschluss erst dann auf, wenn das Produkt Raumtemperatur erreicht hat.

Für technische Unterstützung schlagen Sie bitte im aktuellen Nalgene Laborartikelkatalog nach oder kontaktieren Sie Ihren Thermo Scientific Ansprechpartner unter den unten angegebenen Telefonnummern.